

## WAS MEINE KUNDEN SAGEN ...

Lebenslauf und Qualifikationen S. 2

### Dr. med. Muris Hodzic, Basel

Bei der Korrektur meiner versicherungspsychiatrischen Gutachten und Arztberichte beweist Frau Gisler, dass sie über **hochprofessionelle Korrektur- und Schreibfähigkeiten** sowie ein hervorragendes Wissen verfügt. Ihre Korrekturen sind klar verständlich, die Kommentare sorgfältig und gut nachvollziehbar. Ihre Arbeit ist für meine Praxis eine **echte Bereicherung**. Ich kann Frau Gisler allen empfehlen, die sich eine vertrauenswürdige, professionelle und zeitlich flexible Lektorin für medizinische Texte aller Art wünschen.

### Dr. med. Friederike Boudriot, Winterthur

Die Korrekturen von Frau Gisler sind eine **grosse Hilfe und Arbeitserleichterung**. Ich kann mich um inhaltliche Dinge kümmern und muss nicht auf Rechtschreibung und Feinheiten der Satzstellung achten. Flüchtigkeitsfehler, die gerade bei der Erstellung von Gutachten gefürchtet sind, entdeckt Frau Gisler zuverlässig. Auch **auf inhaltliche Fehler oder Unstimmigkeiten weist sie scharfsinnig hin**. Als Sahnehäubchen gibt es immer mal wieder einen kleinen humoristischen Hinweis auf spezielle Inhalte oder besonders lustige „Verschreiber“, die einem bei der Schlussüberarbeitung ein Lächeln ins Gesicht zaubern.

### Dr. Anne-Christine Bombois, Basel

An Bettina Gisler schätze besonders, dass ich mich **100%ig auf sie verlassen kann**. Die Kommunikationswege sind schnell und unkompliziert. Die Arbeit ist qualitativ hochstehend, Frau Gisler macht sich Gedanken über das Geschriebene, sie nimmt die Position des zukünftigen Lesers ein und sieht, was nicht zusammenpasst (Unklarheiten, Inkohärenzen). Ihre Gedanken/Anregungen bringen mich zum Nachdenken und stellen einen **Mehrwert** für mich dar.

### Dr. Daniel Gutschner, Bern

Auch bei komplexen und anspruchsvollen Texten können wir uns auf die guten und kritischen "Augen" von Bettina Gisler verlassen. Die **Genauigkeit** ist gepaart mit erhellenden Rückmeldungen und humorvollen Kommentaren, was die Endverarbeitung erleichtert und vereinfacht.

## LEBENS LAUF & QUALIFIKATIONEN

- 1984-1987 **Kaufmännische Berufsschule Bern**, Berufsmittelschule (heute: Profil M), Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch. Abschluss mit Fähigkeitszeugnis und Berufsmaturität, Auszeichnung für beste Abschlussprüfung in Deutsch.
- 1987 Fähigkeitszeugnis und Berufsmaturität der Kaufm. Berufsschule Bern
- 1987-1992 Anstellungen Administration, Marketing und Buchhaltung in verschiedenen Bereichen (Versicherung, Industrie, Politik), Arbeitssprachen Deutsch und Französisch.
- 1992-1996 Anstellung Administration & Buchhaltung und berufsbegleitende Maturitätsschule für Erwachsene, Bern und Zürich. Abschluss **Eidg. Maturitätsprüfung B für Erwachsene** (AKAD), Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch.
- 1996-2001 **Studium der Geographie** am Geographischen Institut der Universität Bern (Zweifach Soziologie), gleichzeitig Anstellung Administration & Buchhaltung sowie regelmässige Einsätze als Protokollführerin der Geschäftsprüfungskommissionen der Eidg. Räte und als Transkriptorin von Master- und Doktorarbeiten. Abschluss **Lizentiat (Master 2)** mit eigener Forschungsarbeit anhand personalisierter qualitativer Interviews, Transkription & Analyse der Interviews, Verfassen und Überarbeiten der wissenschaftlichen Diplomarbeit.
- 2002-2004 Anstellung Bereich nationale Politik als **politische Fachsekretärin der Parlamentsfraktion einer grossen Schweizer Partei** für die Bereiche Verkehr, Telekommunikation, Energie, Umwelt und Raumplanung. Aufgaben: fachliche Synthesen für Parlamentarier/innen, Protokollführung Kommissionssitzungen, Redaktion und Harmonisierung von Vernehmlassungsantworten. Arbeitssprachen Deutsch und Französisch.
- 2004 Umzug nach Frankreich (Gard)
- 2005-2012 Anstellung Bereich internationaler Handel als **Exportverantwortliche** einer französischen KMU im Kosmetikbereich. Aufgaben: Kommunikation und Verhandlungen, Teilnahme an Messen und brancheninternen Anlässen, Ausarbeiten von Strategien und Dokumenten zur Kundenakquisition, Exportformalitäten. Arbeitssprachen Englisch, Französisch, Deutsch und Italienisch.
- 2012 **Unternehmensgründung BG Traductions** Übersetzungen Wort und Schrift Französisch-Deutsch und **BG Textdienst** Transkriptionen und Korrekturen - [www.bettinagisler.com](http://www.bettinagisler.com).

Verheiratet, 1 Kind (12)

Wohnhaft in 30580 Vallérargues/Frankreich

Bettina Gisler • Chemin de la Fontaine • 30580 Vallérargues (France)  
T +33 (0)466 72 88 36 • M +33 (0)676 03 16 19 • [bettinagisler@orange.fr](mailto:bettinagisler@orange.fr) • [www.bettinagisler.com](http://www.bettinagisler.com)  
SIRET n°: 752 582 361 00016 - APE: 7430 Z

*Dispensée de Taxe sur valeur ajoutée (TVA) selon art. 293B du Code Général des Impôts  
Dispensée d'immatriculation au registre de commerce et des sociétés (RCS) et au répertoire de métiers (RM)*